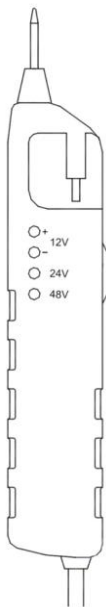


# Testboy®

GmbH, Germany

Stands For Quality  
Since 1953

## Car Tester

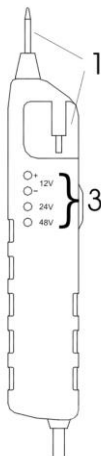


0714

<b>de</b>	Testboy® Car Tester Bedienungsanleitung	4
<b>en</b>	Testboy® Car Tester Operating Instructions	9
<b>fr</b>	Testboy® Car Tester Mode d'emploi	12
<b>nl</b>	Testboy® Car Tester Gebruiksaanwijzing	15
<b>es</b>	Testboy® Car Tester Instrucciones de empleo	18
<b>it</b>	Testboy® Car Tester Istruzioni per l'uso	21
<b>fi</b>	Testboy® Car Tester Käyttöohje	23
<b>tr</b>	Testboy® Car Tester Kullanma Kılavuzu	27
<b>hu</b>	Testboy® Car Tester Kezelési útmutató	31
<b>ro</b>	Testboy® Car Tester Instrucțiuni de utilizare	36
<b>hr</b>	Testboy® Car Tester Uputstvo za uporabu	41
<b>lv</b>	Testboy® Car Tester Lietošanas instrukcija	45
<b>pt</b>	Testboy® Car Tester Manual de instruções	48
<b>ru</b>	Testboy® Car Tester Инструкция по эксплуатации	53

Technische Daten / Technical Data / Caractéristiques techniques / Technische gegevens / Datos técnicos / Dati tecnici / Tekniset tiedot / Műszaki adatok / Date tehnice / Tehnički podaci / Tehniskie dati / Dados técnicos / Технические характеристики

Spannungsbereich / Voltage Range / Plage de tension / Spanningsbereich / Rango de tensión / Intervallo tensione / Jännitealue / Feszültségtartomány / Gerilim Sahası / Domeniu de tensiune / Raspon napona / Sprieguma diapazons / Amplitude de tensão / диапазон напряжения:	6 - 48V DC
Anzeige / Display / Afficheur / Spanningsweergave / Indicación de tensión / Indicatore di tensione / Näyttö / Kijelző / Gösterge / Afişaj / Zaslon / Displejs / Indicação / Дисплей:	5 LEDs
Polarität / Polarity / Témoin de polarité / Polariteitsweergave / Indicación de polaridad / Indicatore di polarità / Napaisuus / Polaritás / Kutup / Polaritate / Polaritet / Polaritáte / Polaridade / Полярность:	+ / - (6 - 48 V)
Prüfstrom / Current Input / Consommation / Stroomverbruik / Consumo de corriente / Consumo energetico / Tarkastusjännite / Vizsgálóáram / Çalışma Voltajı / Curent de intrare / Test napona / Ieejas spriegums / Corrente de ensaio / Испытательный ток:	ca. 15 mA / 48 V
Maße / Dimensions / Dimensions / Afmetingen / Dimensiones / Dimesioni / Mitat / Méretek / Hacim / Dimensiuni / Dimenzija / Izměri / Medida / Размеры:	145 x 25 x 16 mm
Gewicht / Weight / Masse / Gewicht / Peso / Peso / Paino / Ağırlık / Tömeg / Greutate / Težina / Svrs / Peso / Вес:	ca. 120 g
	IEC/EN61010-1



## **D Bedienungsanleitung**

### **Einleitung**

Der Testboy® Car Tester ist ein universell einsetzbarer Spannungstester. Das Messgerät wird nach den neusten Sicherheitsvorschriften gebaut und gewährleistet ein sicheres und zuverlässiges Arbeiten. Der Spannungstester ist im handwerklichen oder industriellen Bereich eine wertvolle Hilfe bei allen Standard-Messaufgaben.

- Sicherheit nach IEC/EN 61010-1, DIN VDE 0680, Teil 5
- LED-Anzeige
- Spannungsmessung 6 – 48 V DC
- IP 40
- Stoßfest

### **Lieferumfang:**

1 St. Testboy® Car Tester  
1 St. Bedienungsanleitung

### **Sicherheitsmaßnahmen**

Der Testboy® Car Tester hat das Werk in sicherheitstechnisch einwandfreiem Zustand verlassen. Um diesen Zustand zu erhalten, muss der Anwender die Sicherheitshinweise in dieser Anleitung beachten.

### **Achtung!**

- Die Bedienungsanleitung enthält Informationen und Hinweise, die für eine sichere Bedienung und Nutzung des Gerätes notwendig sind. Vor der Verwendung des Gerätes ist die Bedienungsanleitung aufmerksam zu lesen und in allen Punkten zu befolgen. Wird die Anleitung nicht beachtet oder sollten Sie es versäumen, die Warnungen und Hinweise zu beachten, können ernste oder lebensgefährliche Verletzungen bzw. Beschädigungen des Gerätes eintreten.
- Um einen elektrischen Schlag zu vermeiden, sind die Vorsichtsmaßnahmen zu beachten, wenn mit Spannungen über dem maximalen Messwert gearbeitet wird. Vor jeder Messung

vergewissern, dass die Messleitung und das Prüfgerät in einwandfreiem Zustand sind.

- Die Messleitungen und Prüfspitzen dürfen nur an den dafür vorgesehenen Handgriffen angefasst werden. Das Berühren der Prüfspitzen ist unter allen Umständen zu vermeiden.

### **Vorsicht!**

- Das Prüfgerät darf nur in den spezifizierten Messbereichen eingesetzt werden.
- Vor jeder Benutzung muss das Gerät auf einwandfreie Funktion (z.B. an einer bekannten Spannungsquelle, siehe auch DIN VDE 0105, Teil 1) geprüft werden.

### **Achtung!**

Das Gerät darf nur unter den Bedingungen und für die Zwecke eingesetzt werden, für die es konstruiert wurde. Hierzu sind besonders die Sicherheitshinweise, die technischen Daten mit den Umgebungsbedingungen und die Verwendung in trockener Umgebung zu beachten.

## **Bedienelemente und Anschlüsse**

1. Prüfspitze (Polarität „+“)
2. Krokoklemme (Polarität „-“)
3. LED-Anzeige

## **Durchführen von Messungen**


### **Achtung!**

Die Messleitung und die Prüfspitze müssen in einwandfreiem Zustand sein. Das Gerät sollte nur in trockener, sauberer Umgebung verwendet werden. Schmutz und Feuchtigkeit setzen die Isolationswiderstände herab und können insbesondere bei großen Spannungen zu elektrischen Schlägen führen.

# Spannungsmessung

## **Achtung!**

Es dürfen nicht mehr als 60 V DC an den Prüfspitzen angelegt werden. Bei Überschreiten dieser Grenzwerte droht eine Beschädigung des Gerätes und eine Gefährdung des Bedieners. Die Prüfspitzen mit dem Prüfobjekt verbinden und die Anzeige ablesen.

 Die zuständige Stelle oder der Bediener sollte die Bedienungsanleitung beachten, um den durch das Gerät gewährten Schutz zu erhalten. Wenn das Gerät nicht den Herstellerangaben entsprechend eingesetzt wird, kann der durch das Gerät bereitgestellte Schutz beeinträchtigt werden.

Wenn vom Hersteller oder seinem Vertreter nicht ausdrücklich gestattet, dürfen Teile des Geräts und seines Zubehörs nicht verändert und ersetzt werden.

**WARNUNG:** Das Gerät darf nicht zu Messungen an Netzstromkreisen verwendet werden. Das Gerät darf nicht zur Messung von Spannungen verwendet werden, die den in dieser Anleitung genannten Spannungsbereich überschreiten.

**WARNUNG:** Das Gerät darf nicht zu Messungen innerhalb anderer Messkategorien wie etwa CAT II, CAT III oder CAT IV verwendet werden.

## **1.) Spannungstest**

Klemmen Sie die Krokoklemme an eine Erde (z.B. Chassis eines Kfz) Berühren Sie mit der Messspitze das Messobjekt. Je nach anliegender Spannung und Polarität leuchten die LEDs auf.

## **2.) Batterietest**

Klemmen Sie die Krokoklemme an Masse. Berühren Sie mit der Messspitze den Pluspol.

Die +-LED und der gemessene Spannungsbereich wird angezeigt.

## **3.) Durchstecheinheit**

Klemmen Sie die Krokoklemme an Masse. Schieben Sie den seitlich angebrachten Schieber nach unten, legen Sie das zu prüfende Kabel in die Vorrichtung. Schieben Sie den Schieber nach vorne. Dabei

durchstoßen Sie die Isolierung des Kabels. Der gemessene Wert wird angezeigt. Schieben Sie zum Herausnehmen des Kabels den Schieber wieder nach unten.

#### **4.) Polaritätsprüfung**

Klemmen Sie das zu messende Kabel an die Krokoklemme. Halten Sie nun die Prüfspitze an den Pluspol der Batterie. Hat das Kabel einen Massekontakt, leuchtet die + - LED auf. Führt das Kabel Batteriespannung, leuchtet nichts auf. Machen Sie den gleichen Test indem Sie die Prüfspitze an den Minuspol der Batterie halten.

### **Wartung**

Das Gerät benötigt bei einem Betrieb gemäß der Bedienungsanleitung keine besondere Wartung. Sollten während des Betriebes trotzdem Fehler in der Funktion auftreten, wird unser Werksservice das Gerät zum kostengünstigen Reparaturpreis instand setzen.

### **Reinigung**

Sollte das Gerät durch den täglichen Gebrauch schmutzig geworden sein, kann das Gerät mit einem feuchten Tuch und etwas mildem Haushaltsreiniger gereinigt werden. Niemals scharfe Reiniger oder Lösungsmittel zur Reinigung verwenden.

Diese Bedienungsanleitung wurde mit großer Sorgfalt erstellt. Für die Richtigkeit und Vollständigkeit der Daten, Abbildungen und Zeichnungen wird keine Gewähr übernommen. Änderungen vorbehalten.

### **Konformitätserklärung**

Das Produkt erfüllt die aktuellsten Richtlinien. Nähere Informationen erhalten Sie auf [www.testboy.de](http://www.testboy.de)

### **Anwendungsbereich**

Das Gerät ist nur für die in der Bedienungsanleitung beschriebenen Anwendungen bestimmt. Eine andere Verwendung ist unzulässig und kann zu Unfällen oder Zerstörung des Gerätes führen. Diese Anwendungen führen zu einem sofortigen Erlöschen jeglicher Garantie-

und Gewährleistungsansprüche des Bedieners gegenüber dem Hersteller.




Die WEEE regelt die Rücknahme und das Recycling von Elektroaltgeräten. Hersteller von Elektrogeräten sind dazu verpflichtet, Elektrogeräte, die verkauft werden, kostenfrei zurückzunehmen und zu recyceln. Elektrogeräte dürfen dann nicht mehr in die „normalen“ Abfallströme eingebracht werden. Elektrogeräte sind separat zu recyceln und zu entsorgen. Alle Geräte, die unter diese Richtlinie fallen, sind mit diesem Logo gekennzeichnet.



## **GB Instructions for use**

This Testboy® Car Tester is only to be used within specified voltage range and not domestic mains supply. Voltage range 6 - 48 Volt/ IP 40.

 The Responsible body or operator should refer to the instruction manual to preserve the protection afford by the equipment. If the equipment is used in a manner not specified by the manufacturer, the protection provided by the equipment may be impaired.

Any parts of the device and its accessories are not allowed to be changed or replaced, other than authorized by the manufacturer of his agent.

**WARNING:** Not to use the equipment for measurements on mains circuits, not to use the equipment for measurements on voltage exceed the voltage range describe in the manual.

**WARNING:** Not to use the product for measurements within other measurement categories, such as CAT II, CAT III, CAT IV.

**1.) Only hold the handle, do not touch crocodile clip when testing.**

### **2.) Voltage testing**

Attach crocodile clamp to earth (bare metal on the car) (earth is always negative).

Attach test probe of Testboy® Car Tester to supply e.g. fuse, battery, test terminal, etc. The LED (+) lights up when voltage is present.

### **3.) Battery testing**

Crocodile clamp on negative pole of the battery, test probe of Testboy® Car Tester on positive pole. The LED (+) lights up when voltage is present.

### **4.) Hedlight / rearlight test**

Attach crocodile clamp to earth and test probe to lamp socket.

### **5.) Testing leads**

Attach crocodile clamp to earth. Pull back pin by means of push mechanism, clamp the car lead into wedge and pierce with pin, the LED (+) lights up when voltage is present.

After voltage test minute hole in lead closes again.

### **6.) Lead test positive / negative**

Pierce car lead, attach crocodile clamp to positive or negative pole of battery.

The LED (+) lights up when placed on a negative pole, thus showing that a positive lead is present. The reverse being the case for a negative lead.

## **Declaration of conformity**

The product conforms to the most recent directives. For more information, go to [www.testboy.de](http://www.testboy.de)

## **Fields of application**

The tool is intended for use in applications as described in the operating instructions only.


Any other form of usage is not permitted and can lead to accidents or destruction of the device. Any misuse will result in the expiry of all guarantee and warranty claims on the part of the operator against the manufacturer.



The WEEE directive regulates the return and recycling of electrical appliances. Manufacturers of electrical appliances are obliged to take back and recycle all electrical appliances free of charge. Electrical devices may then no longer be disposed of through conventional waste disposal channels. Electrical appliances must be recycled and disposed of separately. All equipment subject to this directive is marked with this logo.

## **F Mode d'emploi**

Utiliser le Testboy® Car Tester seulement dans de domaine automobile et non sur les appareils ménagers.

 Afin d'obtenir la protection assurée par l'appareil, le service ou l'utilisateur compétent devrait lire la présente notice d'utilisation. Si l'appareil n'est pas utilisé conformément aux indications du constructeur, la protection mise à disposition par l'appareil peut être entravée.

Sauf autorisation expresse du constructeur ou de son représentant, il est interdit de modifier ou de remplacer des pièces de l'appareil et de ses accessoires.

**AVERTISSEMENT :** L'appareil ne doit pas être utilisé pour effectuer des mesures sur des circuits électriques type secteur. Ne pas utiliser l'appareil pour mesurer des tensions dépassant la plage de tension citée dans la présente notice.

**AVERTISSEMENT :** Ne pas utiliser l'appareil pour mesurer au sein d'autres catégories de mesures, telles que CAT II, CAT III ou CAT IV.

**1.) Ne tenir l'appareil que par la poignée, ne pas toucher la pince croco lors du test.**

### **2.) Test de tension**

- mettre la pince croco sur la masse (partie métallique sur l'automobile).
- Appliquer la pointe de touche du Testboy® Car Tester sur p.ex. un fusible – batterie – pinces de test, etc. pour obtenir la tension. La diode (+) s'allume en présence de la tension.

### **3.) Test de batterie**

- Pince croco sur le pôle négatif de la batterie et pointe de test du Testboy Car Tester sur le pôle positif. La diode (+) s'allume en présence de la tension.

### **4.) Phare / test du feu arrière**

- Mettre la pince croco sur la masse et la pointe de test sur la douille de lampe. La diode (+) s'allume en présence de la tension.

### **5.) Test de câble**

Mettre la pince croco sur la masse, glisser vers l'arrière le pique câble de façon à transpercer le câble pour vérifier s'il y a une tension positive indiquée sur la diode (+). Après le test le petit trou se referme dans le câble.

### **6.) Test de câble +/-**

Perforer le câble auto, mettre la pince croco sur la polarité positive ou négative de la batterie. Lorsque l'on branche sur un pôle négatif et que l'on pique un câble positif la diode (+) s'allume. Vice versa.

## **Déclaration de conformité**

Le produit est conforme avec les dernières directives. Plus d'informations sur [www.testboy.de](http://www.testboy.de)

## **Domaine d'utilisation**

L'appareil n'est destiné qu'aux applications décrites dans la notice d'utilisation.


Toute autre utilisation est interdite et peut conduire à des accidents ou à la destruction de l'appareil. Ces utilisations impliquent l'extinction immédiate de toute garantie et de tout recours en garantie de l'utilisateur envers le constructeur.



La directive WEEE régleme la reprise et le recyclage des appareils électriques usagés. Les fabricants d'appareils électriques sont tenus de reprendre et de recycler gratuitement les appareils électriques vendus. Les appareils électriques ne peuvent donc plus être jetés avec les déchets « normaux ». Les appareils électriques doivent être recyclés et éliminés séparément. Tous les appareils soumis à cette directive portent ce logo.

## NL      **Gebruiksaanwijzing**

Uitsluitend te gebruiken van 6 – 48V/ IP40, niet geschikt voor hogere voltages!

 De bevoegde afdeling c.q. de gebruiker moet de gebruiksaanwijzing naleven om de door het apparaat gerealiseerde beveiliging te verkrijgen. Als het apparaat niet volgens de aanwijzingen van de fabrikant wordt gebruikt, kan de door het apparaat gerealiseerde beveiliging nadelig worden beïnvloed.

Tenzij door de fabrikant of diens vertegenwoordiging uitdrukkelijk toegestaan, mogen onderdelen van het apparaat en van het toebehoren niet worden gewijzigd of vervangen.

**WAARSCHUWING:** Het apparaat mag niet worden gebruikt voor metingen aan netstroomcircuits. Het apparaat mag niet worden gebruikt voor meting van spanningen die het in deze gebruiksaanwijzing genoemde spanningsbereik overschrijden.

**WAARSCHUWING:** Het apparaat mag niet worden gebruikt voor metingen in andere meetcategorieën zoals CAT II, CAT III of CAT IV.

**1.) Het apparaat tijdens het testen uitsluitend bij de greep vasthouden de krokodillenklem niet aanraken bij het blanke gedeelte.**

### **2.) Het meten van spanning**

Met de krokodillenklem massa maken (bij auto op blank metaal). Massa is altijd min.

Met de testspen van de Testboy® Car Tester kan men zekeringen en akku's doormeten. Bij spanning gaat de diode (+) branden.

### **3.) Akkutest**

Krokodillenklem op de minpool van de akku plaatsen en de testpen van de Testboy Car Tester op de pluspool. Bij spanning gaat de diode (+) branden.

### **4.) Koplamp / achterlicht test**

Krokodillenklem met massa verbinden, testpen tegen de fitting houden. Bij spanning brandt de diode (+).

### **5.) Kabeltest**

Krokodillenklem met massa verbinden, de naald d.m.v. het schuifmechanisme terugtrekken, de te testen kabel in de haak klemmen en met de naaldpunt door de kabel prikken.

Bij spanning gaat de diode (+) branden. Na deze spanningstest trekt men de naald weer terug en sluit het minuscule gautje zich vanzelf.

### **6.) Kabeltest plus / min**

De autokabel inprikken, krokodilleklem resp. met de plus- of de minpool verbinden.

Bij een plus-kabel gaat de diode (+) branden als met de minpool contact gemaakt is. Bij een minkabel omgekeerd.

## **Verklaring Richtlijnen**

Het product voldoet aan de meest recente richtlijnen. Meer informatie vindt u op [www.testboy.de](http://www.testboy.de)

## **Toepassingsgebied**

Het apparaat is alleen voor de toepassingen bestemd die in de gebruiksaanwijzing beschreven zijn.

Elk ander gebruik is niet toegestaan en kann tot ongevallen of beschadiging van het apparaat leiden. Bij niet doelmatig gebruik vervallen onmiddellijk alle aanspraken op waarborg- en garantieclaims.





WEEE regelt de terugname en de recyclage van oude elektrische apparaten. Fabrikanten van elektrische apparaten zijn ertoe verplicht om elektrische apparaten die worden verkocht, kosteloos terug te nemen en te recyclen. Elektrische apparaten mogen dan niet meer in de 'normale' afvalstromen worden gebracht. Elektrische apparaten moeten apart gerecycled en verwerkt worden. Alle apparaten die onder deze richtlijn vallen zijn gekenmerkt met dit logo.

## E Instrucciones de manejo

El Testboy® Car Tester es un aparato de comprobación, seguro y fácil manejo, para las instalaciones y electrónica del automóvil.

**IMPORTANTE:** Dado su reducido consumo de corriente, el Testboy® Car Tester tiene especial aplicación a la investigación de averías en los elementos electrónicos, que con frecuencia, resultan dañados por las lámparas de comprobación tradicionales. El gancho extractor permite alcanzar cualquier cable, incluso los del mazo para pincharlo exactamente en la parte central y practicar un fino orificio con la aguja. Especialmente adecuado para localizar averías y fallos (por ejemplo, cables mal conectados) en los mazos de cables. Los diodos luminosos indican claramente si la tensión es positiva o negativa.

Atención: El Testboy® Car Tester sólo es utilizable en el automóvil, pero no en las instalaciones eléctricas domésticas.



El centro competente o el usuario debe observar las instrucciones de uso para que se mantenga la protección que asegura el aparato. Si el aparato no se utiliza conforme a las instrucciones del fabricante puede verse perjudicada la protección que ofrece el aparato.

Si el fabricante o su representante no lo autoriza expresamente, no deben modificarse ni sustituirse los componentes del aparato o de sus accesorios.

**ADVERTENCIA:** El aparato no debe utilizarse para realizar mediciones en los circuitos de alimentación eléctrica. El aparato no debe utilizarse para realizar mediciones de tensiones que superen el rango de tensión especificado en el presente manual.

**ADVERTENCIA:** El aparato no debe utilizarse para realizar mediciones dentro de otras categorías de medición CAT II, CAT III o CAT IV.

**1.) El aparato sólo debe manipularse sujetándolo por el mango: mientras se efectúa la comprobación no deben tocarse las pinzas de cocodrilo.**

### **2.) Comprobación de la tensión**

Sujetar a masa la pinza de cocodrilo (metal desnudo en el coche). (La masa siempre es negativa).

Aplicar la punta de comprobación del Testboy® Car Tester a donde haya tensión, por ejemplo fusibles, batería, pinzas de comprobación etc.

El diodo luminoso (+) se encenderá si hay tensión.

### **3.) Comprobación de la batería**

Sujetar la pinza de cocodrilo al polo negativo de la batería y la punta de comprobación del Testboy Car Tester al positivo. El diodo luminoso (+) se encenderá si hay tensión.

### **4.) Comprobación de los faros / pilotos**

Sujetar la pinza de cocodrilo a masa y la punta de comprobación al casquillo de la lámpara. El diodo luminoso (+) se encenderá si hay tensión.

### **5.) Comprobación de los cables**

Sujetar la pinza de cocodrilo a masa, retraer la punta de la aguja con la corredera mecánica, enganchar el cable con el gancho extractor y pincharlo con la aguja. El diodo luminoso (+) se encenderá si hay tensión. Después de comprobar la tensión se cubre el pequeño orificio practicado en el cable.

### **6.) Comprobación de cables positivo / negativo**

Pinchar el cable del automóvil y aplicar la pinza de cocodrilo al polo positivo o al negativo de la batería. Si el cable es positivo, al aplicar la pinza al polo negativo se encenderá el diodo luminoso (+). Si es negativo, sucederá a la inversa.

## Declaracion de conformidad

El producto cumple las directivas actuales. Encontrará más información en [www.testboy.de](http://www.testboy.de)

## Campo de aplicacion

El aparato ha sido concebido exclusivamente para las aplicaciones descritas en las instrucciones.


Un empleo diferente al indicado no está permitido y puede dar lugar a accidentes o a la destrucción del aparato. Un empleo tal tiene como consecuencia la extinción inmediata de la garantía y la nulidad de todos los derechos, del usuario frente al fabricante.



La Directiva RAEE regula la recogida y el reciclaje de residuos de aparatos eléctricos y electrónicos. Los productores de aparatos eléctricos están obligados a recoger y a reciclar de forma gratuita los aparatos eléctricos vendidos. Los aparatos eléctricos no podrán ser recogidos por tanto en los flujos de residuos "normales". Los aparatos eléctricos deberán reciclarse y eliminarse por separado. Todos los aparatos afectados por esta directiva llevan este logotipo.

## **I Mode d'impegno**

Questo provatensione per auto può essere usato solo nel campo delle basse tensioni da 6 – 48 Volt/ IP 40.

 Il centro o l'operatore competenti devono attenersi a quanto riportato nelle istruzioni per l'uso per garantire la protezione prevista. Se l'apparecchio non viene utilizzato secondo le indicazioni del produttore, la protezione predisposta dall'apparecchio potrebbe risultare compromessa.

A meno che espressamente consentito dal produttore o dal suo rappresentante, non è possibile modificare o sostituire parti dell'apparecchio o di suoi accessori.

**ATTENZIONE:** L'apparecchio non deve essere utilizzato per effettuare misurazioni su circuiti elettrici di rete. L'apparecchio non deve essere utilizzato per misurare tensioni che superano il campo della tensione specificato nelle presenti istruzioni.

**ATTENZIONE:** L'apparecchio non può essere utilizzato per misurazioni all'interno di altre categorie (CAT II, CAT III o CAT IV).

**1.) Durante l'uso toccare il Testboy® Car Tester solo sulle parti in plastica.**

### **2.) Prova tensione**

Applicare il morsetto zigrinato a massa (parti metalliche della vettura). La massa è sempre negativa.

Controllare tramite l'ago del Testboy® Car Tester l'esistenza di tensione su fusibili, connettori, polo batteria ecc.

Se c'è tensione si illumina il LED di controllo (+).

### **3.) Controllo batteria**

Applicare il morsetto zigrinato del Testboy® Car Tester al polo negativo della batteria.

Toccare con l'ago il polo positivo. Se c'è tensione si illumina il LED di controllo (+).

#### **4.) Controllo fari e luci di posizione**

Applicare il morsetto a massa e toccare con l'ago del Testboy® Car Tester il polo positivo dell'attacco lampadina. Se c'è tensione si illumina il LED di controllo (+).

#### **5.) Controllo cavi**

Applicare il morsetto zigrinato a massa ed agganciare il cavo con l'apposito meccanismo del Testboy® Car Tester bucando l'isolamento del cavo con l'ago. Se c'è tensione si illumina il LED di controllo (+).

Dopo la prova il piccolo foro causato dall'ago provatensione si chiude immediatamente.

#### **6.) Test cavi positivo / negativo**

Applicare il morsetto zigrinato al polo negativo della batteria (massa).

Toccando un cavo positivo si illumina il LED (+).

Toccando un cavo negativo si illumina il LED (-).

### **Diclerazione di conformità**

Il prodotto è conforme alle direttive più recenti. Maggiori informazioni sono disponibili all'indirizzo [www.testboy.de](http://www.testboy.de)

### **Campo d'impiego**

L'apparecchio è progettato esclusivamente per gli impieghi descritti nelle istruzioni per l'uso.

Un utilizzo diverso è da considerarsi inammissibile e potrebbe causare lesioni alle persone e danni all'apparecchio. In questo caso viene immediatamente a decadere qualsiasi richiesta di garanzia da parte dell'utente nei confronti del produttore.



La norma RAEE regola la restituzione e il riciclaggio degli apparecchi elettronici. I produttori di apparecchi elettronici sono obbligati a ritirare e a riciclare gratuitamente gli articoli elettronici venduti. Gli apparecchi elettrici non possono più essere smaltiti insieme ai rifiuti domestici. Essi devono essere riciclati e smaltiti separatamente. Tutti gli apparecchi che rientrano nel campo di validità di questa direttiva sono contrassegnati con un marchio speciale.

## Johdanto

Testboy® Car Tester on yleisesti käytettävä jännitteenmittauslaite. Mittauslaite valmistetaan uusimpien turvallisuusmääräysten mukaisesti ja sen turvallinen ja luotettava toiminta taataan. Jännitteenmittauslaitteesta on arvokasta apua sekä käsityöläis- että teollisuusalan ammattilaiselle kaikilla vakiomittauksilla.

- Turvallisuus standardien IEC/EN 61010 -1 / DIN VDE 0680, osan 5 mukaan
- LED-näyttö
- Jännitteenmittaus 6 - 48 V DC
- IP 40
- Iskunkestävä

## Toimituksen sisältö:

1 Testboy® Car Tester  
1 Käyttöohje

## Turvatoimenpiteet

Testboy® Car Tester on toimitettu tehtaalta turvateknisesti moitteettomassa kunnossa. Tämän kunnan säilyttämiseksi käyttäjän on huomioitava tämän käyttöohjeen turvallisuusohjeet.

## Huomio!

- Käyttöohjeessa on tietoja ja ohjeita, jotka ovat laitteen turvalliselle käytölle ja hyödyntämiselle tarpeellisia. Ennen laitteen käyttöä käyttöohje on luettava huolellisesti ja sen kaikkia ohjeita on noudatettava. Jos käyttöohjetta ei huomioida tai varoituksia ja ohjeita ei noudateta, seurauksena saattavat olla vakavat tai hengenvaaralliset tapaturmat tai laitevauriot.
- Sähköiskujen välttämiseksi varotoimenpiteet on otettava huomioon, jos työskennellään jännitteillä, jotka ovat suurempia kuin maksimimittausarvo. Varmista ennen jokaista mittausta, että mittajohto ja testauslaite ovat moitteettomassa kunnossa.

- Mittajohtoja ja mittauskärkiä saa koskea vain siihen tarkoitukseen olevista kahvoista. Mittakärkien koskemista on kaikissa olosuhteissa vältettävä.

### **Varo!**

- Testauslaitetta saa käyttää vain spesifioiduilla mittausalueilla.
- Ennen jokaista käyttöä laitteen moitteeton toiminta on tarkastettava (esim. jo tunnetulla jännitelähteellä, katso myös DIN VDE 0105, osa 1).

### **Huomio!**

Laitetta saa käyttää vain niissä olosuhteissa ja niihin tarkoituksiin, joihin se on suunniteltu. Tällöin on erityisesti huomioitava tekniset tiedot ja ympäristöolosuhteet sekä laitteen käyttö kuivassa ympäristössä.

### **Hallintalaitteet ja liitännät**

1. Mittauskärki (napaisuus "+")
2. Krokotiiliiliitin (napaisuus "-")
3. LED-näyttö

### **Mittausten suorittaminen**

#### **Huomio!**


Mittajohdon ja mittauskärjen on oltava moitteettomassa kunnossa. Laitetta tulee käyttää vain kuivassa, puhtaassa ympäristössä. Lika ja kosteus alentavat eristevastuksia ja ne saattavat aiheuttaa erityisesti korkeilla jännitteillä sähköiskuja.



## Jännitteen mittaaminen

### Huomio!

Mittauskärjillä saa mitata korkeintaan 60 V DC:n jänniteitä. Jos tämä arvo ylitetään, on olemassa laiteaurion ja henkilövaaran riski. Liitä mittauskärjet mitattavaan kohteeseen ja lue näyttämä.

 Vastuussa olevan tai käyttäjän on huomioitava käyttöohje laitteen takaaman suojan säilyttämiseksi. Jos laitetta ei käytetä valmistajan ilmoittamien ohjeiden mukaisesti, laitteen antamaan suojaan voidaan vaikuttaa haitallisesti.

Jos valmistaja tai hänen edustajansa ei nimenomaisesti ole sallinut laiteosien ja lisävarusteiden muuttamista tai niiden korvaamista muilla osilla, se on ehdottomasti kielletty.

**VAROITUS:** Laitetta ei saa käyttää verkkovirtapiirien mittaamiseen. Laitetta ei saa käyttää sellaisten jännitteiden mittaukseen, jotka ylittävät näissä ohjeissa ilmoitetun jännitealueen.

**VAROITUS:** Laitetta ei saa käyttää muiden mittausluokkien kuin CAT II, CAT III tai CAT IV mittauksissa.

### 1.) Jännitetesti

Liitä krokotiiliiliitin maadoitukseen (esim. ajoneuvon runkoon)  
Kosketa mittauskärjellä mitattavaa kohdetta. LEDit palavat kyseisen jännitteen ja napaisuuden mukaan.

### 2.) Akkutesti

Liitä krokotiiliiliitin maadoitukseen. Kosketa mittauskärjellä plus-napaa-  
+LED ja mitattu jännitealue ilmestyvät näyttöön.

### 3.) Lävistystesti

Liitä krokotiiliiliitin maadoitukseen. Työnnä sivussa oleva luisti alas, aseta tarkastettava kaapeli laitteeseen. Työnnä luisti eteenpäin. Tällöin lävistät kaapelin eristeen. Mitattu arvo näkyy näytössä. Työnnä luisti taas alas kaapelin ulosottoa varten.

### 4.) Napaisuustesti

Liitä mitattava kaapeli krokotiiliiliittimeen. Pidä nyt mittauskärkeä akun plus-napaan. Jos kaapelilla on maadoituskontakti, +-LED syttyy. Jos

kaapeli johtaa akun jännitettä, näyttöön ei syty mitään. Tee sama testi pitämällä mittauskärkeä akun miinus-napaan.

## Huolto

Laitte ei tarvitse käytössä käyttöohjeen mukaan erityistä huoltoa. Jos käytön ajan ilmenee toimintahäiriöitä, huoltopalvelumme kunnostaa laitteen edulliseen korjaushintaan.

## Puhdistus

Jos laite on likaantunut päivittäisestä käytöstä, sen voi puhdistaa kostealla pyyhkeellä ja miedolla kotitalouspuhdistusaineella. Älä milloinkaan käytä voimakkaita puhdistusaineita tai liuottimia puhdistukseen.

Tämä käyttöohje on laadittu erittäin huolellisesti. Emme takaa tietojen, kuvien ja piirrosten oikeellisuutta ja täydellisyyttä. Oikeus muutoksiin pidätetään

## Vaatimustenmukaisuusvakuutus

Tuote täyttää ajankohtaisimmat direktiivit. Lähempää tietoa saa sivulta [www.testboy.de](http://www.testboy.de)

## Käyttöalue

Laitetta saa käyttää vain käyttöohjeessa kuvattuun tarkoitukseen. Muunlainen käyttö on luvaton ja se saattaa johtaa tapaturmiin tai laitteen rikkoutumiseen. Määräystenvastaisesta käytöstä kaikki käyttäjän valmistajaa kohtaan osoitetut takuu- ja vastuuvaatimukset raukeavat välittömästi.



Sähkö- ja elektroniikkalaiteromua koskevassa WEEE-direktiivissä on määrätty sähköromun palautuksesta ja kierrätyksestä. Sähkölaitteiden valmistajien velvollisuutena on vastaanottaa ja kierrättää myytävät sähkölaitteet maksutta. Sähkölaitteita ei siten saa hävittää edellä mainitun päivämäärän jälkeen "normaalijätteiden" mukana. Sähkölaitteet on kierrätettävä ja hävitettävä erikseen. Kaikki laitteet, joita tämä direktiivi koskee, on merkitty tällä logolla.

## Önsöz

Testboy® Car Tester çok amaçlı olarak kullanılabilen bir gerilim test aletidir. Bu test aleti en yeni emniyet kurallarına göre düzenlenmiştir, güvenilir ve sağlam bir çalışmayı garanti eder. Sanayide ve endüstrideki gerekli olan her standart ölçümde bu cihaz kullanılabilir.

- IEC/EN 61010-1'e, DIN VDE 0680/parça 5'e göre güvenlik
- LED-görüntü
- Gerilim ölçmesi: 6 – 48 V DC
- IP 40
- Çarpma dayanıklılığı

## Teslimat hacmi

1 adet Testboy® Car Tester  
1 adet kullanma kılavuzu

## Güvenlik önlemleri

Testboy® Car Tester güvenlik teknoloji standartlarına uygun olarak tasarlanmıştır. Bu durumu korumak için kullanma kılavuzundaki emniyet talimatlarına dikkat ediniz.

### **Dikkat!**

Cihazın güvenilir ve sağlam bir şekilde kullanması bu kullanma kılavuzundaki bilgileri ve talimatları dikkate alınız. Cihazın kullanmasından önce lütfen bu kullanma kılavuzunu dikkatli okuyunuz ve uygulama sırasında noktası noktasına uyunuz. Emniyet talimatlarına uymazsanız, cihazın yanlış kullanımı tehlikeli ve ciddi yaralanmalara sebep olabilir.

Eğer azami ölçü değerinden fazla gerilim ile çalışırsanız, elektrik darbesinin kaçınmak için emniyet tedbirleri uyunuz. Her ölçmeden önce ölçü devresinin ve kontrol aletinin kusursuz durumda olmasından emin olunuz. Sadece öngörülmüş kollarda ölçü devresine ve kontrol ucuna elleyiniz. Her durumda kontrol ucuna dokunmaktan kaçınınız.

### **Dikkat!**

Kontrol aletini sadece belirlenen alan için kullanınız. Her kullanmadan önce Testboy® Car Tester'ın kusursuz durumda olmasından emin

olunuz (örneğin tanınan gerilim kaynağı, DIN VDE 0105, parça 1 bakınız).

### **Dikkat!**

Cihaz sadece belirlenen koşullar altında ve tasarlanmış olduğu amaçlar için kullanılabilir. Bunun için özellikle güvenlik önlemlerini ve çevre koşullarını kapsayan teknik bilgileri dikkate alınız.

## **İşleticiler ve bağlamalar**

1. Kontrol uçu (kutupluluk "+")
2. Krokodil kısıkaç (kutupluluk "-")
3. LED-görüntü

## **Ölçme işlemi**


### **Dikkat!**

Ölçü devresinin ve kontrol aletinin kusursuz durumda olması gerekir. Cihazı sadece kuru ve temiz ortamda kullanınız. Kir ve nem izolasyon direncini azaltır ve özellikle büyük gerilimlerde elektrik darbesine sebep olabilir.

## **Gerilimin ölçülmesi**

### **Dikkat!**

Kontrol uçlarında 60V DC'den fazla gerilim oluşturmayınız. Sınır değeri aşırsa, cihaz hasar gör ve işletmenin tehlikeye düşmesi tehdit eder. Kontrol edilen kontrol uçlarını birbirine bağlarsanız ve ekranda değeri görüntüleyebilirsiniz.

 Güvenlik bilgileri için üreticinin kılavuzuna bakmalısınız. Eğer cihaz üreticinin talimatlarına göre kullanılmazsa, güvenlik sorunlarıyla karşılaşılabilir.

Üretici ya da üreticiye bağlı temsilcinin izni olmadan, cihaz ve aksesuarların herhangi bir parçası değiştirilemez.

**UYARI:** Bu cihaz elektrik devreleri üzerindeki ölçmeler için kullanılmamalıdır. Bu cihaz sınır değerinden fazla gerilimlerin ölçümleri için kullanılmamalıdır.

UYARI: Cihaz farklı ölçüm kategorilerinin (mesela CAT II, CAT III ya da CAT IV) ölçmeleri için kullanılmamalıdır.

### **1.) Gerilim testi**

Timsah ağız (mesela otomobilde olan bir şasi) toprağa bağlayınız (toprak her zaman negatiftir). Kontrol uçuyla kontrol edilen noktaya dokununuz. Bitişik gerilime ve polariteye göre LED-ler aydınlatılır.

### **2.) Akü testi**

Negatif kutupta timsah kısıkaçı ile sıyırınız. Kontrol ucuyla pozitif kutuba dokununuz. +/- LED- görüntünü ve ölçülmüş gerilim sırası gösterilmiştir.

### **3.) Güçlkle ulaşılabilen kabloların kontrolü**

Negatif kutupta timsah kısıkaçı ile sıyırınız. Yanında bulunan sürgüyü aşağıya doğru sürünüz. Kontrol edilen kabloyu mekanizmaya koyunuz. Sürgüyü ileriye sürünüz. Ölçülmüş değer ekranda gösterilmiştir. Kabloyu çıkarmak için sürgüyü aşağıya sürünüz.

### **4.) Kutupluluğun testi**

Ölçüm yapılan kabloyu timsah kısıkaçı ile sıyırınız. Kontrol ucuyla pozitif kutba dokununuz. Negatif kutup ile bir kontak varsa, +/- LED aydınlatmıştır. Kabloda batarya voltajı varsa, hiç aydınlatmamıştır. Kontrol ucuyla negatif kutba dokunarak aynı test yapınız.

## Bakım

Kılavuza göre bu cihaz için özel bir bakıma gerek yoktur. Eğer çalışır halde sorunlar olursa, cihazınızı uygun fiyatla onarabiliriz.

## Temizleme

Cihaz günlük kullanımdan sonra kirli olursa, onu nemli bir bez ve hafif bir ev temizleyici ile temizleyebilirsiniz. Zararlı temizleyiciler kullanılmamalıdır.

Bu kullanma kılavuzu büyük bir özenle hazırlanmıştır. Belgelerin, resimlerin ve çizimlerin doğruluğu ve tamlığı garanti edilemez.

## Uyumluğun açıklaması

Ürün en güncel yönetmelikleri yerine getirmektedir. Daha detaylı bilgiye [www.testboy.de](http://www.testboy.de) sitesinden ulaşabilirsiniz

## Uygulama alanı

Cihaz sadece bildirilen koşullar altında ve tasarlanmış olduğu amaçlar için kullanılabilir. Kılavuzun kapsadığı kullanımın dışında kalan kullanımlar kesinlikle yasaktır ve arıza ya da cihazın hasar görmesine sebep olabilir. Kullanım kılavuzunun kapsamadığı yanlış kullanımlardan kaynaklanan hatalar, garanti kapsamına girmez.



WEEE direktifi, elektronik ekipmanların toplanması ve geri dönüşümünü düzenler. Elektronik ekipmanların üreticileri, elektronik ekipmanların ücretsiz olarak geri alınması ve geri dönüştürülmesi ile yükümlüdür. Elektronik ekipmanlar, geleneksel atık bertaraf etme yolları ile imha edilmemelidir. Elektronik ekipmanlar ayrı olarak geri dönüştürülmeli ve imha edilmelidir. Bu direktife tâbi olan tüm ekipmanlar şu logo ile işaretlenmiştir.

## Bevezetés

A Testboy® autós teszter egy univerzálisan felhasználható feszültségvizsgáló készülék, mely a legújabb biztonsági előírások alapján készül, és biztonságos, megbízható munkavégzést garantál. A feszültségmérő készülék mind a kisipari ágazatban, mind pedig ipari területen hasznos segédeszköz valamennyi szabványos mérési feladat elvégzéséhez.

- IEC/EN 61010-1 és DIN VDE 0680 szabvány, 5. rész szerinti biztonság
- LED-kijelző
- Feszültségmérés 6-48 V DC
- IP 40
- Ütésálló

## A szállítás tartalma:

1 db Testboy® autós teszter  
1 db kezelési útmutató

## Biztonsági intézkedések

A Testboy® autós teszter tökéletes műszaki állapotban hagyja el a gyárat. Annak érdekében, hogy ez az állapot fennmaradjon, a felhasználónak be kell tartania a jelen kezelési útmutató biztonsági utasításait.

## Figyelem!

- A kezelési útmutató olyan információkat és utasításokat tartalmaz, amelyek nélkülözhetetlenek a készülék biztonságos üzemeltetéséhez és használatához. Ezért kérjük, hogy a készülék használata előtt figyelmesen olvassa el ezt a kezelési útmutatót, és annak minden pontját tartsa be. Az útmutató, illetve az abban foglalt figyelmeztetések és utasítások figyelmen kívül hagyása súlyos vagy életveszélyes sérülésekhez, ill. a készülék károsodásához vezethet.
- Az áramütés elkerülése érdekében tartsa be az óvintézkedéseket, ha a maximális mérési érték feletti feszültségekkel dolgozik. Minden

mérés előtt ellenőrizze, hogy a mérővezeték és a mérőeszköz megfelelő állapotban van-e.

- A mérővezetéseket és a mérőhegyeket csak az erre a célra kialakított fogantyúknál szabad megfogni. A mérőhegyek érintését minden körülmények között kerülni kell.

### **Vigyázat!**

A mérőeszközt csak a megadott mérési tartományokban szabad használni.

- Minden használat előtt ellenőrizze a készülék megfelelő működését (pl. egy ismert feszültségforráson, lásd DIN VDE 0105 szabvány, 1. rész).

### **Figyelem!**

A készüléket csak olyan körülmények között és arra a célra használja, amelyre tervezték. Ezzel kapcsolatban különösen ügyeljen a biztonsági előírásokra, a műszaki adatokra és a környezeti feltételekre, valamint a száraz körülmények között történő használatra.

## **Kezelőszervek és csatlakozók**

1. Mérőhegy ("+" polaritás)
2. Krokodil csipesz ("- polaritás)
3. LED kijelző

## **Mérés**

### **Figyelem!**


A mérővezetéknek és a mérőhegynek tökéletes állapotban kell lennie. A készüléket csak száraz és tiszta környezetben szabad használni. A szennyeződések és a nedvesség csökkenti a szigetelési ellenállást, ez pedig – különösen nagyfeszültségű méréseknél – áramütést okozhat.

### **Feszültségmérés**

### **Figyelem!**

60 V egyenfeszültségnél magasabb feszültség nem kapcsolható a mérőhegyekre. E határérték túllépése a készülék károsodását okozhatja, és a készülék kezelőjére is veszélyt jelenthet. Csatlakoztassa a mérőhegyeket a vizsgálandó berendezéshez, majd olvassa le a kijelzőt.



 A készülék által nyújtott védelem biztosítása érdekében az illetékes helynek vagy a kezelőnek feltétlenül be kell tartania a jelen használati útmutató utasításait. A gyártó utasításainak figyelmen kívül hagyása következtében csökkenhet a készülék által biztosított védelem.

A gyártó vagy képviselőjének kifejezett engedélye nélkül a készüléket és tartozékait nem szabad módosítani vagy kicserélni.

**FIGYELEM:** A készülék nem használható elektromos hálózati mérésekhez. A készüléket nem szabad a jelen kezelési útmutatóban megjelölt mérési tartományt meghaladó feszültség mérésére használni.

**FIGYELEM:** A készülék nem használható más mérési kategóriákban, mint pl. a CAT II, CAT III vagy CAT IV.

### **1) Feszültségteszt**

Csatlakoztassa a krokodilcsipeszt egy föld potenciálú tárgyhoz (pl. gépjármű alvázához).

Érintse a mérőhegyet a mérendő tárgyhoz. Ekkor a LED-ek a feszültségnek és polaritásnak megfelelően világítani kezdenek.

### **2) Elem-/akkumulátorteszt**

Csatlakoztassa a krokodilcsipeszt a testhez. Érintse a mérőhegyet a pozitív pólushoz.

Ekkor megjelenik +-LED és a mért feszültségtartomány.

### **3) Átszűrő egység**

Csatlakoztassa a krokodilcsipeszt a testhez. Csúsztassa az oldalt található csúszkát lefelé, majd helyezze a mérendő kábelt a készülékbe. Csúsztassa előre a csúszkát, így átszűrja a kábel szigetelését, ekkor megjelenik a mért érték. A kábel eltávolításához húzza a csúszkát ismét lefelé.

### **4) Polaritásvizsgálat**

Csatlakoztassa a krokodilcsipeszt a mérendő kábelhez. Érintse a mérőhegyet az akkumulátor pozitív pólusához. Ha a kábelnek test kapcsolata van, a + - LED világít, ha viszont a kábel az akkumulátor pozitív potenciálján van, egyetlen LED sem világít. Ismétlje meg a mérést úgy, hogy a mérőhegyet az akkumulátor negatív pólusához érinti.

## **Karbantartás**

A készülék a kezelési útmutatónak megfelelő használat esetén nem igényel karbantartást. Ha a használat során ennek ellenére működési hiba lépne fel, gyári szervizünk kedvezményes áron megjavítja a készüléket.

## **Tisztítás**

Ha a készülék a mindennapi használat során beszennyeződik, tisztításához nedves ruhát és egy kevés, enyhe háztartási tisztítószer használjon. A tisztításhoz soha ne használjon erős tisztítószer vagy oldószert.

Ez a kezelési útmutató a legnagyobb körültekintéssel készült. Az adatok, ábrák és rajzok helyességéért és teljességéért nem vállalunk felelősséget. A változtatás jogát fenntartjuk.

## **Megfelelőségi nyilatkozat**

A termék megfelel a legaktuálisabb irányelveknek. További információkat a [www.testboy.de](http://www.testboy.de) oldalon találhat.

## Alkalmazási terület:

A készülék csak a használati utasításban meghatározott felhasználási célokra szolgál. Minden egyéb felhasználás tilos, és balesethez vagy a készülék meghibásodásához vezethet. A nem a rendeltetésnek megfelelő használat a kezelő gyártóval szembeni mindennemű garancia és szavatossági igényének azonnali megszűnéséhez vezet.



A WEEE irányelv szabályozza az elektronikai készülékek visszashállítását újra hasznosítását. Az elektronikai készülékek gyártójának kötelessége visszavenni és újra hasznosítani a készülékeket díjmentesen. Az elektronikai készülékektől már nem lehet a hagyományos hulladékgazdálkodási eszközökkel ártalmatlanítani. Az elektronikai készüléket külön kell újra hasznosítani és ártalmatlanítani. Ezen irányelv alá tartozó összes berendezést ezen logóval jelölik.

### **Introducere**

Testerul auto Testboy® este un tester de tensiune utilizabil universal. Aparatul de măsură a fost produs în conformitate cu cele mai noi prescripții de securitate și garantează o utilizare sigură și fiabilă. Testerul de tensiune este un ajutor prețios, în domeniul manufacturier sau industrial pentru toate sarcinile standard de măsurare.

- Securitate conform IEC/EN 61010-1, DIN VDE 0680, partea 5
- Afișaj cu LED
- Tensiune de măsură 6 - 48 V DC
- IP 40
- Rezistent la lovire

### **Volumul livrării:**

- 1 bucată Testboy® Car Tester
- 1 bucată instrucțiuni de utilizare

### **Măsurii de securitate**

Aparatul a părăsit fabrica în stare tehnică de securitate perfectă. Pentru menținerea acestei condiții, trebuie respectate de către utilizator indicațiile de securitate din această introducere.

### **Atenție!**

- Instrucțiunile de utilizare conțin informații și indicații necesare pentru o utilizare și funcționare sigură a aparatului. Înainte de utilizarea aparatului trebuie citite cu atenție și respectate în toate punctele instrucțiunile de utilizare. Dacă nu este respectată instrucțiunea sau neglijați respectarea avertismentelor și indicațiilor, pot apărea răniri grave care periclitează viața, respectiv defecțiuni ale aparatului.
- Pentru evitarea unui șoc electric trebuie să respectați măsurile de prevedere, dacă se lucrează cu tensiuni mai mari decât valoarea maximă de măsură. Înainte de orice măsurare asigurați-vă de starea perfectă a conductorilor de măsură și a aparatului.

- Conductorii de măsură și vârfurile de măsură trebuie apucate numai de mânerele prevăzute. Atingerea vârfurilor de măsură trebuie evitată în toate situațiile.

### **Atenție!**

- Aparatul de măsură poate fi folosit numai în domeniile de măsură specificate.
- Înainte de fiecare utilizare aparatul trebuie verificat pentru funcționarea ireproșabilă (de exemplu la o sursă cunoscută de tensiune, vezi de asemenea DIN VDE 0105, partea 1).

### **Atenție!**

Acest aparat este permis a fi folosit numai în condițiile și pentru scopurile pentru care a fost construit. Pentru aceasta trebuie respectate în special instrucțiunile de securitate, datele tehnice alături de condițiile de mediu înconjurător și utilizarea în mediu uscat.

## **Elemente de utilizare și conexiuni**

1. Vârf de verificare (polaritate "+")
2. Clemă crocodil (polaritate "-")
3. Afișaj cu LED

## **Executarea de măsurători**


### **Atenție!**

Conductorii de măsură și vârfurile de măsurare trebuie să fie în stare ireproșabilă. Aparatul trebuie folosit numai în mediu uscat și curat. Murdăria și umiditatea generează rezistențe izolatoare și pot să genereze, în special la tensiuni ridicate, șocuri electrice.

## Măsurarea tensiunii

### Atenție!

Nu poate fi aplicată la vârfurile de măsură o tensiune mai mare de 60 V DC. La depășirea acestei limite există pericolul unei deteriorări a aparatului și punerea în primejdie a utilizatorului. Vârfurile de măsurare se pun în contact cu obiectul de măsurat și se citește afișajul.

 Autoritatea competentă sau utilizatorul trebuie să respecte instrucțiunile de utilizare, pentru obținerea protecției asigurate de aparat. Dacă aparatul nu este folosit corespunzător indicațiilor producătorului, protecția oferită deja de aparat poate fi influențată.

În cazul în care nu este permis în mod explicit de către producător sau reprezentantul său, părțile componente ale aparatului și accesoriile nu pot fi modificate sau schimbate.

**ATENȚIE:** Aparatul nu trebuie folosit la măsurători în circuitul curentului de rețea. Aparatul nu trebuie folosit la măsurarea de tensiuni care depășesc domeniul de tensiune denumit în această instrucțiune.

**ATENȚIE:** Aparatul nu trebuie folosit în alte categorii de măsurare precum CAT II, CAT III sau CAT IV.

### 1.) Test de tensiune

Cuplați clema crocodil la masă (de exemplu șasiul unui autovehicul) Atingeți obiectul de măsură cu vârful de măsurare. Corespunzător tensiunii aplicate și polarității LED-urile luminează.

### 2.) Test baterie

Cuplați clema crocodil la masă. Atingeți cu vârful de măsurare borna pozitivă. LED-ul + și domeniul de tensiune măsurat vor fi afișate.

### 3.) Unitatea de străpungere

Cuplați clema crocodil la masă. Împingeți închizătorul lateral către în jos, introduceți cablul de verificat în dispozitiv. Împingeți închizătorul către în față. Prin aceasta se străpunge izolația cablului. Valoarea măsurată este afișată. După scoaterea cablului împingeți închizătorul din nou în jos.

#### **4.) Verificare polaritate**

Cuplați cablul de măsurat la clema crocodil. Atingeți cu vârful de măsurare borna pozitivă a bateriei. Dacă conductorul are contact la masă, luminează LED-ul +. Dacă tensiunea bateriei este condusă, nu se aprinde nimic. Executați același test în timp ce atingeți cu vârful de verificare borna negativă a bateriei.

#### **Întreținere**

Conform indicațiilor de utilizare aparatul nu necesită o întreținere deosebită la funcționare. Dacă pe parcursul utilizării apar defecțiuni în funcționare, acestea vor fi remediate de service-ul de fabrică la costuri rezonabile.

#### **Curățare**

Dacă aparatul se murdărește în urma utilizării zilnice, poate fi curățat cu o cârpă umedă și un detergent casnic ușor. Nu se vor folosi niciodată detergenți puternici sau diluanți.

Aceste indicații de utilizare au fost realizate cu maximum de atenție. Nu ne asumăm răspunderea pentru corectitudinea și caracterul complet al datelor, imaginilor și desenelor. Ne rezervăm dreptul de a efectua modificări.

#### **Declarație de conformitate**

Produsul îndeplinește directivele aflate în vigoare. Mai multe informații găsiți accesând site-ul [www.testboy.de](http://www.testboy.de)

## Domeniu de utilizare

Aparatul este destinat numai pentru utilizările descrise în Instrucțiunile de utilizare. O altă folosire nu este permisă și aceasta poate conduce la accidente sau la distrugerea aparatului. Aceste utilizări conduc la pierderea imediată a oricărei garanții și solicitări de garanție din partea utilizatorului față de producător.



Directiva DEEE reglementează reprimirea și reciclarea aparatelor electrice uzate. Producătorii aparatelor electrice sunt obligați să primească și să recicleze gratuit aparatele electrice, care au fost vândute. Aparatele electrice nu mai trebuie incluse astfel în fluxurile de deșeuri „normale”. Aparatele electrice trebuie reciclate și eliminate separat. Toate aparatele care sunt supuse acestei directive sunt marcate cu acest logo.



## **Uvod**

Testboy® Car tester je univerzalno primjenjivi ispitivač napona. Instrument je izrađen po najnovijem sigurnosnom standardu i osigurava siguran i pouzdan rad. Ispitivač napona, vrijedna je pomoć za standardna mjerenja, bilo u zanatstvu ili u industrijskom području.

- Sigurnost prema IEC/EN 61010-1, DIN VDE 0680, dio 5
- LED zaslon
- Raspon napona 6 – 48 V DC
- IP 40
- Otporan na udarce

## **Sadrži:**

1 kom. Testboy® Car tester  
1 kom. uputstva za rad

## **Sigurnosne mjere**

Testboy® Car tester je u bezprijekornom sigurnosno-tehničkom stanju izašao iz tvornice. Da bi se takvo stanje održalo, korisnik mora obratiti pažnju na upute svezi sigurnosnih mjera.

## **Pažnja!**

- Uputstvo za uporabu sadrži informacije i obavjesti koje su potrebne za sigurno korištenje i rukovanje uređaja. Prije uporabe uređaja, treba pažljivo pročitati uputstvo za uporabu i slijediti ga u svim točkama. Ako ne obratite pažnju na uputstvo za rad ili propustite upozorenja i obavjesti, moguće su ozbiljne i po život opasne ozljede odnosno oštećenja uređaja.
- Za sprječavanje strujnog udara treba paziti na mjere opreza ako se radi s naponom većim od maksimalne vrijednosti mjerenja. Prije svakog mjerenja treba se osvjedočiti o stanju mjernih vodiča i uređaja za mjerenje.
- Kablovi i igle za mjerenje, smiju se držati samo za to predviđene drške. Dodirivanje igle za mjerenje treba po svaku cijenu izbjegavati.

## **Upozorenje!**

- Uređaj se smije koristiti samo u navedenom mjernom području.
- Prije svake uporabe, uređaj se mora testirati na provjerenom izvoru napona, vidi DIN VDE 0105, dio 1.

## **Pažnja!**

Uređaj se smije koristiti samo pod uvjetima i u svrhe za koje je namjenjen. K tomu treba posebno paziti na sigurnosne obavjesti i tehničke podatke o uvjetima okoline u kojima se koristi kao i za korištenje u suhom okružju.

## **Elementi za upravljanje i priključci**

1. Mjerna igla („+“)
2. Krokodil spojica („-“)
3. LED displej

## **Mjerenje**

### **Pažnja!**

Kablovi i igla za mjerenje moraju biti u savršeno ispravnom stanju. Uređaj treba koristiti samo u suhom i čistom prostoru. Prljavština i vlaga snižavaju izolacijske vrijednost i mogu, posebno kod velikih napona, dovesti do strujnih udara.

## **Mjerenje napona**

### **Pažnja!**

Mjernim iglama ne smijemo dodirivati napon veći od 60 V DC. Prekoračenjem tih granica prijeti oštećenje uređaja i dovođenje do ozljeđivanja korisnika. Mjerne igle sa objektom za mjerenje spojiti i pročitati prikaz na zaslonu.



Nadležno tijelo ili korisnik trebaju voditi pažnju o uputi za uporabu, zbog ostvarivanja uređajem zajamčene zaštite. Ako se uređaj ne koristi po odgovarajućim uputama proizvođača može doći do ugrožavanja zajamčene zaštite kroz uređaj.

Ako proizvođač ili njegov zastupnik nisu isključivo dopustili, dijelovi uređaja i opreme za njega ne smiju se preoblikovati ili zamjenjivati.

**UPOZORENJE:** Uređaj se nesmije koristiti za mjerenje mrežnih strujnih krugova. Uređaj ne smijemo koristiti za mjerenje napona koji prelaze granicu naponskog područja navedenog u uputstvu.

**UPOZORENJE:** Uređaj ne smijemo koristiti za mjerenje unutar drugih mjernih kategorija kao CAT II, CAT III ili CAT IV.

### **1.) Testiranje napona**

Spojite krokodil spojnicu na uzemljenje (npr. auto karoserija) a sa mjernom iglom dodirnite objekt za mjerenje. Ovisno o naponu i polaritetu, zasvijetliti će LED diode.

### **2.) Testiranje baterije**

Spojite krokodil spojnicu na masu. Sa mjernom iglom dodirnite plus pol. Visina napona i +/- LED će biti prikazana.

### **3.) Jedinica za probijanje izolacije kabela**

Spojite krokodilsku klemu na masu. Gurnuti bočno položeni klizač prema dolje, stavite kabel u uređaj koji se mjeri. Gurnite klizač prema naprijed. Pritom probijte izolaciju kabela. Izmjerena vrijednost će biti prikazana. Za izvlačenje kabela gurnite klizač opet prema dolje.

### **4.) Testiranje polariteta**

Spojite kabel koji se mjeri sa krokodil spojnicom. Držite mjernu iglu na plus polu baterije. Ako kabel ima kontakt s masom zasvijetlit će +/- LED. Ako je kabel pod naponom neće zasvijetliti LED prikaz. Napravite isti test tako da mjernu iglu stavite na minus pol baterije.

## **Održavanje**

Uređaj ne zahtjeva posebno održavanje pri korištenju prema uputstvima za rukovanje. Ako ipak dođe do pogrešaka pri radu, naša će servisna radionica uređaj popraviti po prihvatljivim cijenama.

## **Čišćenje**

Ako se uređaj pri svakodnevnoj uporabi zaprlja, može se sa vlažnom krpom i zu nešto blagog kućnog sredstva očistiti. Nikada ne koristiti agresivna sredstva ili otapala.

Ovo uputstvo za rad je izrađeno sa velikom pažnjom. Ne preuzimamo odgovornost za ispravnost i potpunost podataka, slika i crteža. Izmjene su pridržane.

## Izjava o sukladnosti

Proizvod ispunjava najaktualnije direktive. Poblize informacije se nalaze na adresi [www.testboy.de](http://www.testboy.de)

## Područje primjene

Uređaj je namjenjen za korištenje smo pod uvjetima opisanim u uputstvu za rad. Drugačije primjene nisu dopuštene i mogu dovesti do ozlijeđivanja i oštećivanja uređaja. Takvo korištenje dovodi do automatskog gubljenja prava na garanciju i jamstvenih zahtjeva od strane korisnika prema proizvođaču.



WEEE regulira povrat i reciklažu elektroaparata.


Proizvođači elektroaparata su zaduženi, proizvode koje su prodali bez dodatnih troškova preuzeti i reciklirati.

Elektroproizvodi ne smiju više pronalaziti put u obični otpad. (kućni otpad)

Elektroaparati se posebno recikliraju i zbrinjavaju. Svi aparati, koji spadaju pod ovaj propis, su sa oznakom označeni na proizvodu.

## LV            **Lietošanas instrukcija**

Šis Testboy® automašīnas testeris ir paredzēts lietošanai tikai uzrādītā sprieguma diapazona elektriskajās ķēdēs un neva tikt izmantot kā testeris/indikators mājsaimniecības un industriālajās elektroinstalācijās. Sprieguma diapazons 6 – 48 volti. Ūdens aizsardzības klase IP 40.

 The ierīces lietotājam / -iem uzmanīgi jāizlasa lietošanas instrukcija pirms darba uzsākšanas un jānodrošina atbilstoši lietošanas un uzglabāšanas apstākļi / norādījumi. Ja ierīce tiek lietota neatbilstoši uzrādītajiem nosacījumiem, pastāv risks to sabojāt! Mērinstrumentu glabāt sausā vietā!

Kategoriski aizliegts atvērt, labot vai veikt jebkādas detaļas nomaiņu pašu spēkiem, tas var tik darīt tikai autorizētā servisa centrā.

**UZMANĪBU:** Nekādā gadījumā nelietojiet ierīci lai mērītu spriegumu mājsaimniecības un industriālajās elektroinstalācijās! Nelietojiet tādu elektrisko ķēžu mērīšanai kurās voltāža pārsniedz augstāk uzrādīto diapazonu!

**UZMANĪBU:** Nelietojiet šo ierīci mērījumu kategorijām CAT II, CAT III, CAT IV.

**1.) Veicot mērījumu turiet tikai aiz roktura, nepieskarieties krokodilklemmēm.**

### **2.) Sprieguma diapazona (voltāžas) mērījumi**

Pievienojiet krokodilklemmi zemējuma vietai (automašīnas šasijas vai virsbūves metāla elements) (zemējums vienmēr ir negatīvā polaritāte). Pielieciet testa zondi (att. 1) pie strāvas devēja piem. drošinātāju ligzdas, akumulatoru baterijas spaiļes, testa termināla utt. LED diodes (+) (att. 3) uzrādīs esošo spriegumu (ja ķēdē tāds ir un ja tā ir pareizi saslēgta).

### **3.) Akumulatora bateriju pārbaude**

Pievienojiet krokodilklemmi negatīvās polaritātes spaiļei, pielieciet testa zondi pozitīvās polaritātes spaiļei. LED diodes (+) (att. 3) uzrādīs esošo spriegumu.

### **4.) Apgaismojuma (autolampu un to ligzdu) pārbaude**

Pievienojiet krokodilklemmi zemējuma vietai un testa zondi lampas ligzdā.

### **5.) Elektrovalu pārbaude**

Pievienojiet krokodilklemmi zemējuma vietai. Ievietojiet testa zondes aso smaili iekšpusē, nostipriniet vadu un caurduriet to, LED diodes (att. 3) augošā virzienā parādīs esošo spriegumu (ja tāds ir).

### **6.) Polaritātes noteikšana elektrovadiem (+/-)**

Caurduriet elektrovalu (ja nav iespējams aizsniegt savienojumu) ar pielieciet testa zondi, pievienojiet krokodilklemmi akumulatora baterijas pozitīvajai vai negatīvajai spaiļei. LED diodes (att. 3) atzīmētas ar + un – zīmēm uzrādīs attiecīgo polaritāti kas ir vadā.

## **Atbilstības deklarācija**

Izstrādājums atbilst jaunākajām direktīvām. Sīkāku informāciju meklējiet vietnē: [www.testboy.de](http://www.testboy.de)

## **Pielietošanas jomas**

Instrumentu ir paredzēts lietot tikai tādos apstākļos, un tādiem mērķiem kā aprakstīts lietošanas instrukcijā. Jebkāda cita veida izmantošana ir kategoriski aizliegta un var novest pie nelaimes gadījuma un/vai ierīces neatgriezeniska bojājuma. Ierīces ļaunprātīga izmantošana, pašrocīga atvēršana, labošana vai jebkādas detaļas nomaiņa automātiski anulē jebkādas garantijas saistības!



EEIA direktīva reglamentē elektrisko ierīču atgriešanu un pārstrādi. Elektrisko ierīču ražotājiem ir pienākums bez maksas pieņemt atpakaļ un pārstrādāt visas elektroierīces. Elektropreces nedrīkst izmest, izmantojot parastos atkritumu savākšanas veidus. Elektropreces jāpārstrādā un jāiznīcina atsevišķi. Visas iekārtas, uz kurām attiecas šī direktīva, ir marķētas ar šo logotipu.

## **Introdução**

O Testboy® Car Tester é um dispositivo de verificação da tensão de aplicação universal. O aparelho de medição é construído obedecendo às mais recentes prescrições de segurança e garante um trabalho seguro e fiável. O dispositivo de verificação da tensão é de grande utilidade para as medições mais comuns em aplicações domésticas ou industriais.

- Segurança segundo as normas IEC/EN 61010-1, DIN VDE 0680, parte 5
- Indicação de LED
- Medição de tensão 6 – 48 V CC
- IP 40
- Resistente ao embate

### **São fornecidos:**

1 Testboy® Car Tester  
1 manual de instruções

## **Medidas de segurança**

O Testboy® Car Tester saiu da fábrica em excelentes condições técnicas de segurança. Para o manter assim, o utilizador deve observar as indicações de segurança deste manual.

### **Atenção!**

- O manual de instruções contém informações e indicações necessárias para uma operação e utilização seguras do aparelho. Antes da utilização do aparelho, o manual de instruções tem de ser lido atentamente e observado em todos os pontos. Se o manual não for observado ou se os avisos e as indicações forem negligenciados, podem ocorrer ferimentos graves ou atentatórios à vida ou o aparelho pode ficar danificado.
- Para evitar choques elétricos, devem ser tomadas precauções caso se trabalhe com tensões superiores ao valor máximo medido. Antes de cada medição, garantir que a linha de medição e o aparelho de teste se encontram em bom estado.



- As linhas de medição e as pontas de teste só podem ser agarradas pelos punhos previstos para o efeito. Deve evitar-se tocar nas pontas de teste em todas as circunstâncias.

### **Cuidado!**

- O aparelho de teste só pode ser usado nas áreas de medição especificadas.
- Antes de cada utilização, verificar se o aparelho funciona na perfeição (p. ex., numa fonte de alimentação conhecida, consultar também a norma DIN VDE 0105, parte 1).

### **Atenção!**

O aparelho só pode ser usado para os fins para os quais foi fabricado. Assim, devem ser observados especialmente as indicações de segurança, os dados técnicos com as condições ambientais e a utilização em local seco.

## **Elementos de comando e ligações**

1. Ponta de sonda (polaridade "+")
2. Pinça tipo crocodilo (polaridade "-")
3. Indicação de LED

## **Execução de medições**


### **Atenção!**

A linha de medição e a ponta de sonda deverão estar em estado correto. O aparelho só deve ser usado em ambientes secos e limpos. A sujidade e humidade reduzem a resistência de isolamento e podem conduzir a choques elétricos, especialmente perante grandes tensões.

## Medição de tensão

### Atenção!

Não pode ser aplicada uma tensão superior a 60 V CC nas pontas de teste. Ao ultrapassar estes valores-limite existe o perigo de danificar o aparelho e ferir o operador. Unir as pontas de teste ao objeto de teste e ler a indicação.

 A entidade responsável ou o operador deverá ter em atenção o manual de instruções, de forma a garantir a proteção proporcionada pelo aparelho. Se o aparelho não for utilizado de acordo com as instruções do fabricante, a proteção disponibilizada pelo aparelho pode não funcionar devidamente.

Salvo indicação expressa em contrário pelo fabricante ou pelo agente autorizado, não é permitido modificar e substituir partes do aparelho e respetivos acessórios.

**ATENÇÃO:** O aparelho não pode ser utilizado para medições em circuitos de corrente. O aparelho não pode ser utilizado para a medição de tensões as quais ultrapassem a amplitude de tensão mencionada neste manual de instruções.

**ATENÇÃO:** O aparelho não pode ser usado para medições dentro de outras categorias de medição, tais como CAT II, CAT III ou CAT IV.

### 1.) Verificação da tensão

Prenda a pinça tipo crocodilo a uma ligação à terra (por ex. chassis de um veículo)

Toque no objeto de medição com a ponta de medição. Dependendo da tensão existente e da polaridade, os LEDs acendem-se.

### 2.) Verificação da pilha

Prenda a pinça tipo crocodilo à massa. Toque no polo positivo com a ponta de medição.

O LED + e a amplitude de tensão medida são exibidos.

### 3.) Unidade de perfuração

Prenda a pinça tipo crocodilo à massa. Desloque a corredeira colocada na lateral para baixo, coloque o cabo a verificar no dispositivo. Desloque a corredeira para a frente. Perfure depois o isolamento do

cabo. O valor medido é exibido. Desloque a corrediça novamente para baixo para remover o cabo.

#### **4.) Verificação da polaridade**

Prenda o cabo a medir à pinça tipo crocodilo. Mantenha agora a ponta de sonda no polo positivo da pilha. Se o cabo tiver um contato com a terra, o LED + acende-se. Se o cabo conduzir tensão da pilha, nada se acende. Faça o mesmo teste mantendo a ponta de sonda no polo negativo da pilha.

### **Manutenção**

Desde que seja usado segundo o manual de instruções, o aparelho não precisa de nenhuma manutenção em especial. Se surgirem erros de funcionamento durante a operação, o nosso serviço de assistência irá reparar o aparelho a um bom preço de reparação.

### **Limpeza**

Se o aparelho se sujar devido ao uso diário, poderá ser limpo com um pano húmido e um pouco de detergente doméstico suave. Nunca usar detergentes abrasivos ou solventes para a limpeza.

Este manual de instruções foi elaborado com o máximo cuidado. Não garantimos a exatidão nem a integralidade dos dados, figuras e desenhos. Reservado o direito a alterações.

### **Declaração CE de Conformidade**

O produto cumpre os requisitos das mais recentes diretivas. Para mais informações, veja na Internet, em [www.testboy.de](http://www.testboy.de)

### **Campo de aplicação**

O aparelho foi concebido única e exclusivamente para as aplicações descritas no manual de instruções. Qualquer outro tipo de utilização é considerado inadequado e pode provocar acidentes ou a destruição do aparelho. Esse tipo de utilização implica a anulação imediata de quaisquer direitos de garantia do utilizador perante o fabricante.



A REEE regulamenta a retoma e a reciclagem de aparelhos elétricos usados. Os fabricantes de aparelhos elétricos são obrigados a receber e reciclar gratuitamente todos os produtos que tenham sido vendidos. Os aparelhos elétricos já não podem ser eliminados juntamente com os resíduos domésticos "normais". Os aparelhos elétricos devem ser reciclados e eliminados separadamente. Todos os aparelhos abrangidos por esta diretiva estão assinalados com este logótipo.

## **Введение**

Testboy Car Tester – это универсальный тестер напряжения. Измерительный прибор изготавливается с соблюдением новейших стандартов безопасности и гарантирует безопасную и надежную работу. Тестер служит ценным помощником при всех базовых измерениях в ремесленной и промышленной сфере.

- безопасность прибора согласно IEC/EN 61010-1, DIN VDE 0680, часть 5
- светодиодная индикация
- измерение напряжения 6 – 48 В DC
- IP 40
- ударопрочный корпус

## **Комплект поставки:**

1 тестер Testboy Car Tester  
1 инструкция по эксплуатации

## **Меры безопасности**

Testboy Car Tester выпущен с завода-изготовителя в безупречном с точки зрения безопасности техническом состоянии. Для сохранения такого состояния пользователю следует соблюдать указания по технике безопасности из настоящей Инструкции.

## **Внимание!**

- инструкция по эксплуатации содержит информацию и указания, необходимые для безопасного применения прибора. Перед применением прибора следует внимательно прочитать инструкцию и в дальнейшем соблюдать все ее положения. При несоблюдении данной инструкции, а также предупреждений и указаний существует риск нанесения серьезных и опасных для жизни травм или повреждения прибора.
- чтобы избежать удара электрическим током требуется соблюдать меры предосторожности при работе с напряжением, превышающим максимальное значение измерений. Перед каждым измерением следует убедиться в

том, что измерительный провод и сам прибор находятся в безупречном состоянии.

- измерительные провода и контрольные щупы разрешается держать только за предусмотренные для этого рукоятки. Следует избегать касания контрольных щупов при любых обстоятельствах.

### **Осторожно!**

- Использование контрольного прибора допускается только в пределах заданных диапазонов измерений.
- Перед каждым использованием необходимо проверять исправность прибора (например, используя известный рабочий источник напряжения, также см. DIN VDE 0105, часть 1).

### **Внимание!**

Прибор может использоваться только в тех условиях и по тому назначению, для которых он сконструирован. При этом особого соблюдения требуют указания по технике безопасности, технические характеристики, включая условия окружающей среды, а также требование к использованию прибора в сухой среде.

### **Рабочие элементы и контакты**

1. контрольный щуп (полярность „+“)
2. зажим типа "крокодил" (полярность „-“)
3. светодиодные индикаторы

### **Использование прибора**


#### **Внимание!**

Измерительные провода и контрольные щупы должны быть в безупречном состоянии. Прибор следует применять только в сухой, чистой среде. Грязь и влажность снижают сопротивление изоляции, что может привести к электрическому удару при работе, например, с высоким напряжением.

## Измерение напряжения

### Внимание!

На контрольные щупы разрешено подавать напряжение не более 60 В DC. В случае превышения этого предельного значения существует риск повреждения прибора и опасность для самого пользователя. Сомкнуть контрольные щупы с проверяемым объектом и снять показание на приборе.

 Уполномоченные лица или пользователи должны соблюдать инструкцию по эксплуатации в целях сохранения защитных свойств, предусмотренных в приборе. Если прибор используется не в соответствии с указаниями изготовителя, возможно снижение обеспечиваемой прибором степени защиты.

Если отсутствует однозначное разрешение производителя или его представителя, то нельзя изменять и заменять компоненты прибора и его принадлежностей.

**ОСТОРОЖНО:** прибор не разрешается использовать для измерений в контуре сетевого тока. Прибор не разрешается использовать для измерений напряжения, которое превышает диапазон измерений, указанный в данной инструкции.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** прибор не разрешается использовать для измерений в рамках других категорий измерения, например, CAT II, CAT III или CAT IV.

### 1.) Проверка напряжения

Прикрепите "крокодил" к земле (например, к шасси автомобиля). Коснитесь контрольным щупом проверяемого объекта. Светодиоды загораются в зависимости от измеренного значения напряжения и полярности.

### 2.) Проверка аккумулятора

Прикрепите "крокодил" к массе. Коснитесь контрольным щупом плюсового вывода. Появится индикация светодиода „+“ и диапазона измеряемого напряжения.

### **3.) Щуп-игла**

Прикрепите "крокодил" к массе. Сдвиньте вниз расположенный сбоку держатель, вложите проверяемый кабель в устройство. Сдвиньте держатель вверх. При этом прокалывается изоляция кабеля. Появляется индикация измеренного значения. Для освобождения кабеля снова сдвиньте держатель вниз.

### **4.) Проверка полярности**

Соедините проверяемый кабель с "крокодилом". Приложите щуп к плюсовому выводу аккумулятора. Если кабель имеет контакт с массой, загорается светодиод +. Если через кабель идет напряжение от батареи, светодиод не горит. Проведите такую же проверку, подсоединив щуп к минусовому выводу аккумулятора.

## **Техническое обслуживание**

При эксплуатации в соответствии с инструкцией прибор не нуждается в особом техническом обслуживании. Если в его работе все же возникнут неисправности, наш сервисный центр завода отремонтирует прибор по весьма умеренной цене.

## **Чистка**

Если при ежедневном использовании прибор загрязняется, его можно чистить влажной тканью с добавлением небольшого количества мягкого чистящего средства для бытовых нужд. Ни в коем случае не следует применять агрессивные чистящие средства или растворители.

Данная Инструкция по эксплуатации была составлена с особой тщательностью. Однако правильность и полнота информации, рисунков и чертежей не гарантируются. Мы оставляем за собой право на внесение изменений.

## **Декларация о соответствии**

Изделие соответствует действующим директивам. Более подробную информацию можно найти на сайте [www.testboy.de](http://www.testboy.de)



## Применение по назначению

Прибор предназначен только для применения, описанного в Инструкции по эксплуатации. Иное применение является недопустимым и может стать причиной несчастного случая или повреждения прибора. Оно приводит к немедленному аннулированию любых гарантийных обязательств изготовителя по отношению к пользователю.



Директива WEEE регулирует возврат и утилизацию электрического оборудования. Производители электрического оборудования обязаны бесплатно забирать и утилизировать все электрические приборы.

Электроприборы больше нельзя утилизировать по обычным каналам утилизации отходов.

Электроприборы должны перерабатываться и утилизироваться отдельно. Всё оборудование, попадающее под данную директиву, помечено этим логотипом.







Testboy GmbH  
Elektrotechnische Spezialfabrik  
Beim Alten Flugplatz 3  
D-49377 Vechta  
Germany

Tel: 0049 (0)4441 / 89112-10  
Fax: 0049 (0)4441 / 84536

[www.testboy.de](http://www.testboy.de)  
[info@testboy.de](mailto:info@testboy.de)